



## Newsletter No 2 Agosto 2021

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



### In questo numero:

- ✓ Modello di certificazione per i 'Giovani Interpreti'
- ✓ Aggiornamento Covid e prossimi step progettuali



edEducation

edEducation Ltd.

[www.ededucation.com](http://www.ededucation.com)



Learning to Succeed

Parkinson Lane

Community Primary school

[www.parkinsonlane.com](http://www.parkinsonlane.com)



Directorate Of Primary  
Education Of Western  
Thessaloniki

[http://dipe-v-  
thess.thess.sch.gr/](http://dipe-v-thess.thess.sch.gr)



I.C.S. Rita Atria Palermo

[www.icitaatria.edu.it](http://www.icitaatria.edu.it)



Konya

Metropolitan Municipality

[www.konya.bel.tr](http://www.konya.bel.tr)



Associació Programes Educatius  
OPEN EUROPE

Open Europe

## Il nostro nuovo modello di certificazione per 'Giovani Interpreti' nelle scuole

Il partenariato del Progetto è orgoglioso di annunciare la pubblicazione ufficiale del Modello di Certificazione per 'Giovani Interpreti'. Lo scopo è quello di verificare le abilità, il contributo e l'impegno degli studenti a supporto di un nuovo arrivato in seno all'Istituzione scolastica e proveniente da un altro Paese. Essi spesso parlano la lingua del nuovo arrivato o hanno una lingua comune o desiderano semplicemente supportare un nuovo amico e aiutarlo ad inserirsi nel nuovo Paese.

Il modello consente alle scuole di misurare e verificare i risultati raggiunti dal Giovane Interprete attraverso l'applicazione di abilità relazionali e linguistiche in varie situazioni della vita intra ed extra scolastica. Il Giovane Interprete supporta il nuovo arrivato e registra gli interventi effettuati sulla base di quattro categorie – Supporto fra pari in classe, Supporto personale, Supporto al di fuori della scuola e Supporto in seno alla comunità locale. Le suddette azioni di supporto vengono conseguentemente verificate dal coordinatore individuato dalla scuola tramite l'attribuzione di un punteggio che varia a seconda della difficoltà dell'intervento.

Qualsiasi scuola sarà in grado di utilizzare il modello nell'ambito delle attività di inclusione realizzate.

Durante il processo di acquisizione del punteggio il o la Giovane Interprete completa i vari livelli e riceve un 'Attestato di Profitto' unitamente ad un badge (bronzo, argento o oro) da indossare orgogliosamente a dimostrazione del supporto fornito al nuovo arrivato per una più agevole integrazione all'interno della scuola e della comunità più ampia.

Nel momento in cui uno studente viene inserito nel percorso riceve un registro su cui annotare quanto effettuato a sostegno del nuovo arrivato.

Un coordinatore organizza incontri regolari con il Giovane Interprete al fine di:

- ✓ controllare i progressi e verificare il punteggio ottenuto attraverso interventi di supporto;
- ✓ pianificare il modo in cui il coordinatore possa supportare il Giovane Interprete nell'applicazione degli interventi;
- ✓ assegnare i badge e l'attestato quando il punteggio-soglia viene raggiunto.

Noi consigliamo di riconoscere e verificare l'impegno profuso dal Giovane Interprete alla presenza di altri studenti, ad esempio in seno ad un'assemblea o ad un evento ufficiale.

# Aggiornamento Covid-19 e successivi step progettuali

Proprio come tutto il resto del mondo il nostro progetto ha subito gli effetti della pandemia. Le chiusure delle scuole, le restrizioni nei viaggi e la "normale" vita scolastica cui non si tornerà a breve termine hanno costretto ad un riadattamento del progetto. La sua durata è stata estesa a tre anni e nessun lavoro del partenariato ha potuto essere realizzato in presenza. Il primo momento formativo transnazionale è stato effettuato da remoto invece che in presenza in Italia e gli incontri organizzativi sono stati fissati on line.

Tuttavia adesso che il modello di certificazione è pronto ci avviamo verso la seconda fase progettuale che consiste nella creazione di risorse formative per lo staff delle scuole e in un periodo di sperimentazione laddove la metodologia sarà testata fattivamente.

A settembre i partner sperano di incontrarsi a Reus, in Spagna, per una sessione formativa dedicata agli operatori scolastici che saranno coinvolti nella sperimentazione. Lo scopo è quello di familiarizzare con il modello di certificazione sviluppato, imparare ad usare le risorse in seno alle scuole partecipanti, a misurare l'impatto (non solo linguistico ma anche in riferimento alla crescita personale, alla socializzazione, alle competenze relazionali) come pure a promuovere il progetto e rilevare 'case studies'.

Per saperne di più e comprendere se le vostre scuole potrebbero essere coinvolte nella sperimentazione o nel successivo utilizzo della metodologia "Young Interpreters" potete contattarci tramite gli indirizzi mail indicati o i social network.



## CONTATTI

E-mail:

[s.governanti@tin.it](mailto:s.governanti@tin.it)

Social media:



Clicca sull'icona o segui:

#younginterpretersEU

Website:

[younginterpretersEU.weebly.com](http://younginterpretersEU.weebly.com)



Erasmus+ è il programma dell'UE per l'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport in Europa. Grazie a un bilancio di 14,7 miliardi di euro, darà a oltre 4 milioni di europei l'opportunità di studiare, formarsi e acquisire esperienza all'estero.

Scopri di più su:  
<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/>

Il Progetto si realizza con il supporto della Commissione Europea. La presente pubblicazione rispecchia i punti di vista dell'autore e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi uso possa essere fatto delle informazioni ivi contenute.

**YOUNG INTERPRETER'S LOGBOOK**

**Peer Support in the Classroom**

**UNDERSTANDING**

Peer Support in the Classroom - UNDERSTANDING					
Young Interpreter explains and demonstrates to Receiver in their language					
Examples of	A	A	A	A	A
Examples of	Examples of	Examples of	Examples of	Examples of	Examples of
Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions
Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions

**Personal Support**

**PROBLEM SOLVING**

Personal Support - PROBLEM SOLVING					
Young Interpreter helps sort out a problem					
Examples of	A	A	A	A	A
Examples of	Examples of	Examples of	Examples of	Examples of	Examples of
Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions
Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions	Initial oral and written instructions

Young Interpreter's notes